

Der Schiffbruch.

So häufig und augenscheinlich die Gefahren der Schiffahrt sind, so wenig hat es doch bisher an Leuten gefehlt, die Muth genug hatten, denselben entgegen zu gehen, und bei ihrer wirklichen Entstehung sogar zu trocken. Zu die größte Noth werben die Seefahrer alsdann vereift, wenn sie Schiffbruch leiden; als welches in Zerbrechung, Zersetzung, oder dem Verlust eines Schiffes besteht, daß gegen einen Felsen anstoßt, lebt wird, zu Grunde geht, oder auf eine andere Weise verderbet wird. Der Schiffbruch erfolget gemeinlich bei stürmischen Meeren, bei dem Toben des Windes, der ein Schiff bald dahin, bald dorthin schleudert, Segel zerreißt, Stangen zerbricht, Ränder ausreißt, und den Mastbaum zerstört, so, daß derselbe endlich ansingt zu zerbrechen, oder lebt, und zuletzt an eine Klippe angeschmissen wird, oder ganz und gar versinket. So bald die Schifflute einen Sturm befürchten, oder unvermuthet erleiden müssen, ziehen sie die Segel zusammen, um dadurch der Hestigkeit des Windes Einhalt zu thun, sie pumpen auch, so lange es möglich ist, das Wasser, welches durch den Leck ins Schiff dringet, aus, und werfen viele Waaren über Bord, auch die Nothanker aus, damit nur das Schiff und die Mannschaft, welche sich auf denselben befindet, gerettet werde. Sind alle Retungsmittel vergeblich, so suchen sich die Seefahrer bei dem Schiffbruch durch ein Boot zu retten, oder, wo das zu klein ist alle zu fassen, oder nicht geschwind genug vom Lande hin und her kommen kann, ein Brett, oder Stück Holz zu ergreifen, um durch Hülfe desselben, oder auch im äußersten Nothfall ohne daß sie durch Schwimmen in Sicherheit zu kommen und das Leben davon zu bringen. Diejenigen, denen keine von geachten Wohlthaten zutheil wird, müssen jämmerlich erfaussen. Man kann sich die bejammernswürdige Lage der Schiffbrüchigen nicht kläglich

Naufragium.

Navigatio utut periculum est plenissima, at-tamen, quæ illa sponte op- pterent, iisque præsen-tibus immotum pectus opponenter, non desue-runt. Nautæ in maxi-mum vocantur discrimi-natum naufragium patiuntur; id quod sit fracta vel illata navi, ejusve jactura ad rupe appulsa, rupta, demerata, vel quo- conque alio modo pessum-data. Naufragium conse-quio solet mari turbu-lento, vento vehementi-sime flante, navem hu-c nunc, nunc illuc agitan-te, vela discerpente, an-tennas frangente, an-choras evellente, malum di- cursive, ita, ut ea de-nique frangatur, vel dif-findatur, vel ad scopulos allata protinus demer-gat. Nautæ tempestate mœtuantes, vel eadem op-prellit vela contrahunt, obicem posturi vento ve-hementissimo, aquam, apertura navis facta ir-ruptem, antlia, quam-di fieri potest, exhausta, multaque navи ejiciunt merces, ad fac-tramque confugiant an-coram, ut navis & qui illi insunt homines fer-ventur. Cunctis salutis mediis frustra tentatis, nautæ cymba salutem petere, vel hac iusto mi-nore nec omnes capien-te, vel haud satis cele-riter ultra citroque ad terram continentem ad-vesta, asserem vel lignum complecti, huiusque ope, vel si desperandum est, illius beneficio destituti-nando vitam salvare re-busque suis consulere. Quibus non contingit es-ta tam felicibus, miseri-rius quis suffocentur oportet. Vix animo con-pici potest miseranda, quæ naufragos manet, facies. Quippe quam fausto omne vitam non-nunquam servaverint in insula deserta, excipit eos haud raro crudelissimus hostis famæ, ad quam depellendam & mediis, quæ natura abhorret, utuntur, & se invicem sape mordicus appetunt, vel, qui stomacho latran-

Le naufrage.

Quoique la navigation soit très perilleuse, on a vu des gens qui si y sont exposés de plein gré, & qui en ont vu les dangers d'un oeil intrepide. Le plus grand péril des nava-gateurs est dans le naufrage, lors que le navire échoue, ou se brise contre un ecueil, ou s'engloutit ou se perd, de quelque façon que se soit, dans les flots. Le naufrage est ordinairement la suite d'une tempête qui bouleverse la mer, qui agite & balotte le vaisseau, qui déchire les voiles, brise les antennes, enlève les ancrées & renverse les mats, enforte que le batiment ou se brise en pieces, ou va perir contre un ecueil. Les matelots menacés ou assaillis dela tempête, baissent les voiles pour se préserver de la violence des vents; Sile navire fait eau, ils pompent autant qu'il est possible; on allegé levaïs-seau en jettans plusieurs marchandises à la mer; enfin pour sauver le bâti-ment & l'équipage, on jet-te l'ancre s'il est possible. Après avoir inutilement tenté tous les moyens de conserver le navire, on se sauve dans une chaloupe. Si elle ne peut contenir tout l'équipage, ou si elle ne peut aller vite illet & revenir pour mettre tout le monde à terre, on em-brasse une planche, une poutre, ou, à son défaut & dans la dernière extrémité, on se jette à la na-ge pour aborder & sauver les jours. Ceux qui n'ont pas ce bonheur, périssent miserabillement dans les eaux. Peine peut-on concevoir le triste état des naufragés. S'ils ont quelques fois le bonheur de se sauver dans une île deserte, ils y trouvent sou-vent la faim le plus cru-el de tous les ennemis. Pour le chasser ils en viennent à des moyens que la nature abhorre. Dans leur rage ou ils s'attaquent l'un l'autre, ou le fort décide della victime. La cause de naufrage, c'est souvent l'ignorance du pilote, l'a-varice du Patron, ou la

Il Naufragio.

Comecchè la navigazi-one sia esposta ad infini-ti pericoli vi sono delle persone che l'abbracciano volentieri, e che ne rimanano i rischi con la mag-giore intrepidezza. Il nau-fragio è il maggior péricol de' naviganti, che accade allor quando la na-re urta, e si spezza in uno scoglio o s'immerge, si smarrisce in qualche fog-gia nelle onde. Per solito il naufragio è l'effetto di una burasca che rovescia il mare che fa traballare il vascello, e lo agita di continuo, che straccia le vele, spezza le antenne, svelle le ancore, rompe gli alberi, di modo che il bastimento o s'infrange in pezzi, o si sfraccia in uno scoglio. I marinari, quando sono minacciati, ed affaliti dalla tempesta am-mainano le vele per evita-re la forza de' venti. In caso che la nave faccia acqua l'asciugano con la tromba, quanto è possibi-le, alleggeriscono il vascel-lo gettando parecchie me-canzie in mare; e final-mente per salvare il bas-timento, e la gente getta-no l'ancora se possono. Dopo avere inutilmente tentato tutti i mezzi per conservare la nave si sol-vano nello schifo. Se non può contenere tutta la gente, o se non può celere-mente andare, e venire per iscaricarla in terra, allora chi si attacca ad una tavo-la o a una trave, oppero in caso di non trovarne, e negli ultimi estremi, get-tansi a nuoto per andare al lido, e salvare la vita. Co-loro a cui non è conceduta tal fortuna periscono miserabilmente nell'acqua. Appena si può comprende-re l'infelice stato dei nau-fragli. Se alcuna fiata si salvano in un'isola deserta vi incontrano la fame che è il più crudele di tutti i nemici. Per iscacciarla si riducono a cose fanno or-rore. Nella lo o rabbia o si mangiano l'uno l'altro, o la sorte decide della vit-tima. La cagione del nau-fragio è spesso l'ignoranza del pilota, o l'avarizia del capitano o l'avarizia del

genug vorstellen. Sogar wenn sie glücklich genug waren, ihr Leben manchmal auf einer öden Insel zu retten, wartet ihrer oft noch ein grausamer Feind, die Hungersnoth, zu deren Abwendung sie nicht blos unnatürliche Nahrungsmitte wählen, sondern auch oft einander selbst anfallen, oder durchs Los bestimmen welche die unglücklichen Schachtopfer ihres Heißhunders werden sollen. Nicht selten ist der Unterstand des Steuermanns, oder der Geiz des Schiffherrn, und übermäßige Ladung die wahre Ursache des Schiffbruchs. Weil nun hiebei oft grosses Gut und Volk verloren gehen, und von nem vieles zuwischen ans Land getrieben wird, von diesen auch zuweilen ein Theil sich durch Schwimmen rettet, so haben die Bewohner von Küsten sich die gescheiterten Güter angemast, und sogar die Kühnheit gehabt, dies Recht auch auf die geretteten Personen auszudehnen. Man hat auch kein Bedenken getragen, in die Lännien mit einzurücken, daß Gott den Strand segnen wolle, und sich nachher durch eine seltsame Wiederebung dieser Worte gegen den Vorwurf zu schützen gesucht, als ob man um die Bestrafzung seiner Habsucht und Schadenfreude, oder um seine Bereicherung aus der Verarmung anderer gehetet hätte. In unsern Zeiten denkt man auch hierinnen menschlicher; den Fall ausgenommen, wenn irgend einige Seemächte mit einander in Krieg verwickelet sind, wo man sich alsdann oft alle Härte und Unbarmherzigkeit gegen den Feind, der durch erlittenen Schiffbruch in Feinds Hände gekommen ist, erlaube. Für die geretteten Güter müssen die Eigenthümer das gewöhnliche Waregeld bezahlen; können sie aber nicht erfragt werden, so fallen jene der Case der Landes Dbrigheit anheim.

ti immobilitur, sorte decernunt. Proretz ignorantia, vel patroni avaritia, vel onera nimium imposita in causa sunt, ut naufragium patientur. Multis hac occasione mercibus cum hominibus pereuntibus, magnis illarum copia ad litus sepe appulsa, ex his vero multis nando in terram evadentibus, factum est, ut, qui littora accolunt, bona per naufragium amissa sibi vindicarent, idemque jus in homines ipsios exercere non dubitarent. Nec erubuerunt christiani in precipibus publicis DEUM profecundando rebus ejectedis littore orare, & sat lepidam harum formularum interpretatione se tueri ab emigrazione, aviditatis suique ex aliis spoliatis ditandi libidinis suspicione. Hodie & in hac re major humanitatis sensus obtinet; qui tamen nonnunquam exultat, ubi Principes mari præpotentes secumque bellum gerentes indulgent saevitiae in hostem naufragum eundemque captum admisso. Merces alittorum accolis servata redimantur necesse est certo salvationis pretio a possessoribus veris; quorum detegendorum copia non facta magistratum fisco adjudicantur merces.

charge excessive du navire. Comme ils perissent alors beaucoup de marchandises, & quelques flots en jettent une bonne partie sur le rivage avec plusieurs personnes qui s'y sauvent en nageant, delà est né le droit riverain, par lequel les habitans des bords s'approprient les effets naufragés, & qu'ils osent exercer sur les hommes mêmes. Des Chrétiens n'ont pas rougi d'adresser au ciel des prières publiques pour voir leurs rivaux seconds de pareils effets. Ils n'ont pas eu honte d'interpréter assez plaidamment leurs formules de prières pour se défendre du soupçon d'avidité & de vouloir s'enrichir des pouilles d'aucun. Aujourd'hui il ya plus d'humanité. On en manque cependant quelque fois dans ces guerres, où les puissances maritimes croient pouvoir se servir contre un ennemi naufragé qu'ils ont fait prisonnier. Il faut que les propriétaires puissent racheter leurs marchandises en payant un certain prix à ceux qui les ont sauvées des flots. Si les propriétaires ne paroissent pas, les marchandises sont confisquées au profit du magistrat.

rante della nave. Siccome allora periscono parecchie mercatanzie, e che le onde ne gettano molte al lido con delle persone che si salvano navigando, da ciò è nato il diritto degli abitatori delle spiagge maritime pel quale entrano quegli in possesso delle cose naufragate che inoltrano fino sopra le persone. Vi sono dei cristiani che non hanno avuto rossore di mettere de voti al cielo per vedere le loro spiagge secondo di tali effetti. Non si sono vergognati d'interpretare molto leggiadramente le formole di loro preghiere per ripararsi dal sospetto d'avidità, e di volere arricchirsi delle altrui spoglie. A nostri giorni v'è più umanità. Non ostante ve ne è difetto in queste guerre, in cui le potenze maritime credono potere incrudellire contro un nemico naufrago che hanno fatto prigioniero. Fa d'uopo che i proprietari possano ricomperare le loro mercatanzie, pagando un certo prezzo a quelli che le hanno salvate dall' onde. Se i proprietari non compariscono le mercatanzie sono confiscate a vantaggio del magistrato.

